

中 | 华 | 经 | 典 | 名 | 著
全本全注全译丛书

史记

韩兆琦 译注

【一】

本 纪



中华书局

中华
经典
名著

全本全注全译丛书

韩兆琦◎译注

史记一 本纪

中华书局

图书在版编目(CIP)数据

史记/韩兆琦译注. —北京:中华书局,2010.6

(中华经典名著全本全注全译丛书)

ISBN 978 - 7 - 101 - 07272 - 3

I. 史… II. 韩… III. ①中国 - 古代史 - 纪
传体②史记 - 译文③史记 - 注释 IV. K204.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 029591 号

-
- 书 名** 史记(全九册)
译 注 者 韩兆琦
丛 书 名 中华经典名著全本全注全译丛书
责任编辑 周 旻 舒 琴 张彩梅
出版发行 中华书局
(北京市丰台区太平桥西里 38 号 100073)
<http://www.zhbc.com.cn>
E-mail: zhbc@zhbc.com.cn
- 印 刷** 北京市白帆印务有限公司
版 次 2010 年 6 月北京第 1 版
2010 年 6 月北京第 1 次印刷
规 格 开本/880 × 1230 毫米 1/32
印张 244½ 字数 5000 千字
印 数 1 - 6000 册
国际书号 ISBN 978 - 7 - 101 - 07272 - 3
定 价 420.00 元
-



前 言

2004年,我的《史记笺证》出版,这是我几十年研究与讲授《史记》课的一个小结。此书的注释比较详尽,疑难字有注音,历史地名与古帝王的年号与记事干支都注有现今的新地名与换算的公元纪年与日期;历史人物、历史事件都注释得比较明晰,重要的环节都引出原文;更重要的是此书引证前人评论《史记》的资料较多,有原文,有出处,这给青年教师、青年文史研究者提供了很大方便,因此出版以来很受欢迎。此书于2006年获第四届中国高校人文社会科学研究优秀成果二等奖,且已于2009年经过若干修改后进行了第二次印刷。但也由于《史记笺证》的重心是在校勘、注释、评论,没有白话译文,因而有些读者反映读起来吃力。前些年我在中国大陆也出过几种注释本,但都是选本;近年出了两个全译本,但又没有注释,特别是没有我们在做《史记笺证》时下了很大力气的“十表”,这是令人遗憾的。这次中华书局为反映《史记》全貌,为满足更广大的《史记》爱好者的要求,希望我来做这个“全本、全注、全译”的《史记》,我觉得是好事,于是欣然答应了。其实我所做的这套《史记》,内容远不仅是“全本、全注、全译”,而是汇《史记》的校勘、注释、翻译、评论于一身的集众萃之作。

本书对《史记》正文的校勘整理,仍是以中华书局点校本为基础,其所校改的内容主要的都已见于《史记笺证》,所明显不同的是本书对《史

记》正文凡应校改的地方都做了明确的改动，凡是做了改动的地方一定有相应的注释予以说明。这种有关校勘方面的注释总共将近五百条。我们之所以采取这样的做法，是为了既能让广大读者在阅读本书的原文时清晰易晓，而同时又能知道这个句子在别的版本上是怎样的一种模样。这种校勘，主要是指文字方面的，此外凡遇到标点方面的重要分歧，因其严重地影响到文意，故而本书在改变点校本的重要标点时，也在注释中做了说明。

本书的注释，主要是依据《史记笺证》，但也有不少变化：其一是根据本书体例的需要对《笺证》的注释做了调整，诸如在介绍有关的古代遗存，在考辨古代人物、古代历史事件而引用诸多学者的资料时，本书就比《笺证》要简明得多了，大多以讲清结论为止。其二是在这次整理《笺证》注释的过程中，也吸收了《笺证》出版之后的研究成果，对原注释进行了许多修改补充，例如《周本纪》在写到文王死后，武王即位时，张嘴就是“九年”。有人认为这就是武王即位后的第九年；也有人认为这是文王称王后的第九年，文王称王七年而死，故这里的“九年”实即武王继位的第二年。用其他篇章来检验，《伯夷列传》写伯夷谴责武王时有所谓“父死不葬，爰及干戈”，似乎正与第二种解释相合。于是我们引用杨宽《西周史》的观点，改变了《笺证》原来的看法。又例如《赵世家》之叙长平之战，黄善夫本书曰“七年，廉颇免而赵括代将”，点校本改为“七月，廉颇免而赵括代将”。核对《六国年表》与《史记》中其他叙及此事的诸篇，书“七年”固然不对，书“七月”也不合理。因为本段文字的前文自从出过“四年”后，再也没有出过年，因此这里必须出“六年”二字，才能与其他各篇叙述长平之战的年头相合。即使事在七月，也必须是“六年”的七月。因此《笺证》力主黄本“七年”为是的说法也应同时修改。

本书为了读者阅读方便，对《史记》原文逐段进行了白话翻译。这项工作虽然是我们过去的译本为基础，但所做的改动不少：诸如译文

与校勘不一致的地方，译文与注释不一致的地方，译文的意思与我们自己的标点不一致的地方，以及原来译文中的不够流利、不够通畅、不够规范的地方等等。这样，本书白话译文的准确性和可读性就更强了。

《史记》是一部博大精深的著作，其中所叙述的历史事件的意义、历史人物的背景，以及司马迁所采用的表现手法与其对历史事件、历史人物所做的判断等等，都不是单纯的白话翻译所能表达清楚的，因此我们给《史记》文章逐篇做了题解。“题解”包括两方面的内容，一是对每篇作品所作的内容提要，即用精炼的文字将该篇内容加以梳理，使初读者读过之后能抓住其大纲要旨，不致混混沌沌，茫无头绪。二是将本篇作品所涉及的问题抽出三四个重点进行分析评述。这些问题有的是材料来源方面的；有的是涉及作者思想、立场的；有的是牵涉到历史人物、历史事件更广泛、更深刻的时代背景，需要给读者进一步阐发的；有的是前人对此有过精彩的分析论述，应该介绍给现代读者知道的；有的更是不同时代发生的惊人相似的事件，可以引发当今读者思考，可以令人举一反三，从中吸收历史教训的；还有些是作品的写作艺术极高，并对后代文学发生过重要影响，是我们应该吸收借鉴的；其中也包括了一些不好混在注释中的前代、当代学者的精彩评论与我自己近年来讲课与研究观点等等。

三十年来，在进行《史记》教学与《史记》研究的过程中，我先后得到了国内、国外的许多师友、许多同仁，以及中国大陆及台湾地区许多出版单位的大力帮助，我对这些师友、这些同仁、这些出版单位的感激、感谢之情是难以言表的。我深深体会到，要做成哪怕只是一件事，没有众多友朋的大力帮助也是万万不能成功的。在以前出版的各种著作中，当时参加过编写工作或曾经给予过帮助的师友、同仁的名字，已见于当时各书的扉页或是前言与后记中；这次又参与本书修改工作

的同仁、友好还有牛鸿恩、陈曦、周旻、刘晓林；而中华书局为运作此书前后曾派出了多位编辑投入工作，在这里，我再次向他们表示诚挚的谢意。

北京师范大学文学院 韩兆琦 2010年1月



凡 例

一,本书原文基本参照中华书局点校本(在本书注释中统称“通行本”),承认点校本已有的校勘成果:凡点校本加有圆括号认为当削的字,本书一律不再保留;凡点校本加有方括号认为当增的字,本书即视为原文所应有,不再保留方括号;凡点校本认为某字有误,在前面用圆括号括起,又认为此字应作某,在后面又用方括号补出某字者,本文则直接删去带圆括号的字,直接补出应作之字。以上三项均不再于注释中提及。

二,凡本书认为点校本现有原文的某字明显有误,应依某本、或依据某校勘家的说法改作某字者,则在原文中径改作某字,并出注释加以说明。

三,凡本书认为点校本现有原文的某字显系衍文,应依某本、或依据某校勘家的说法削去该字者,则在原文中径削该字,并出注释加以说明。

四,凡本书认为点校本现有原文的某处显有脱漏,应依某本、或依据某校勘家的说法增补某字者,则在原文中径增某字,并出注释加以说明。

五,凡本书认为点校本现有原文的某处明显有误,但此前的校勘家又一直没有人说过话,而此处的错误又非改不可,本书则只好径改作某

字，而出注释予以考辨，说明要改的原因。

六，凡某帝王、某诸侯的系年有一连串的错误，这是由于司马迁使用的古代谱牒不同所致。为了保持《史记》原有的框架，我们一律不动原文，只在该改的系年下出注说明此处应作某某。

七，本书对于“十表”原文的校改与注释所下工夫颇大，对于那些一般字句的错误与脱漏，凡改动了点校本原文的地方一律加注释予以说明；对于某篇表中某个王侯世系年代的错误，凡要改动较多的地方，为了保持司马迁原表的模样，我们是仍将司马迁原有的世系年代照常列出，而在各王各侯的错误年代数码后依次列出我们认为正确的数码，用方括号括起，以示区别。

八，有关十表的注释，凡用字不多的，通常就放在本格内，字号比正文小一号，用括号括起，以取便捷。凡用字较多或需考辨的注释，则在格内要注的原文上标出注码，在该表的最后另外排列注释。

九，本书的标点是依我们自己的理解而定，有些分段，有些断句，以至于有些究竟是作者的叙述，还是作品人物的对话，也与点校本的理解屡有不同，这类问题一般不再另加说明，但遇有分歧较大，而又比较重要的地方则加以注释。

十，本书引用三家注以及其他各种新旧注本的注释文字，只节取其对解释本字词、本句、本段有用的部分，不一定首尾完整、只字不遗。

十一，本书引用古今中外学者评论某作品、某情节、某人物、某事件的文字，以中肯、扼要为原则，往往只节取其某一片断或某几个片断，不能篇幅过长。

十二，本书引用前人的文字凡直称“某某曰”者，为引自其本人的原著；凡称“某某人”或“某某书”引“某某曰”者，一般只照录某某人或某某书的引文，对其所引文字通常不作更多校改，因为古人引书并不规范，甚或只是撮述大意。

十三，本书引用考古资料、引用名胜古迹资料时，凡涉及思想观点、

个人见解的，往往引用某著作、某文章的原文；有些纯属知识范围的，我们只介绍其大概，而将我们所取材的若干工具书列之于后。

十四，本书对《史记》各篇的原文，都按照所叙事件的发展分成了若干段落，段末加有本段大意，以便于初读者把握故事梗概。

十五，本书对于《史记》原文中的生僻字与某些读音特殊的字，在注释中加注了汉语拼音。

十六，本书对于《史记》原文中的古代地名，在注释中主要依据谭其骧《中国历史地图集》(1982年版)标注相应的今地名。

十七，本书对于《史记》原文为记载历史事件发生年代所用的古帝王、古诸侯的年号，一律在注释中换算为公元纪年。

十八，本书对于《史记》原文为记载历史事件发生月日所用的干支，一律在注释中为之加注了某月的“初几”、“十几”、“二十几”。

十九，本书对于《史记》原文所使用的古代度量衡，尽量在注释中注出了约当当前度量衡的数值。



总 目

前 言	1—4
凡 例	1—4
《史记一》目录	1
本纪(第一至第八)	1—916
《史记二》目录	1—2
本纪(第九至第十二)	917—1158
表(第一至第十)	1159—1848
《史记三》目录	1
书(第一至第八)	1849—2426
《史记四》目录	1—2
世家(第一至第十二)	2427—3346

《史记五》目录	1—2
世家(第十三至第三十)	3347—4386
《史记六》目录	1—2
列传(第一至第二十)	4387—5256
《史记七》目录	1—2
列传(第二十一至第四十一)	5257—6172
《史记八》目录	1—2
列传(第四十二至第五十七)	6173—7002
《史记九》目录	1—2
列传(第五十八至第七十)	7003—7758
主要征引书目	7759—7768



史记 一

目录

五帝本纪第一	1
夏本纪第二	79
殷本纪第三	143
周本纪第四	197
秦本纪第五	336
秦始皇本纪第六	480
项羽本纪第七	665
高祖本纪第八	781



本 纪

五帝本纪第一

【题解】

“本纪”是《史记》五种体例的第一部分，共十二篇。就其大体而言，每篇“本纪”都是一段以该篇帝王为纲的有关整个国家的大事纲要。《五帝本纪》是“本纪”部分的第一篇，它写了我国古代传说中的五个在道德人伦、治国功业、造福人类等诸方面都堪称楷模的远古帝王。该篇作品的主要意义在于明始祖、明道德、明制度、明一统，处处显现着作者理想政治的光芒。又因为它是《史记》全书的第一篇，作者在行文中涉及了有关《史记》编写的方法、义例等等，因此又有某些发凡起例的作用。

黄帝、尧、舜等都是我国古代传说中的人物，尧、舜被儒家称为“圣人”，见之于儒家著作的说法较多，尤其尧、舜“禅让”的故事更被后世传为美谈。作者写此纪所依据的《尚书·尧典》，据考证大抵产生于战国后期，作者依之写成尧、舜两位古代帝王，从中寄托了自己的政治理想，并使之与秦、汉以来的专制政治形成对照，其用意是显而易见的，尧、舜无疑是《史记》中最使作者尊崇的大公无私的理想帝王。可喜的是近年来的考古发掘，已经证实了尧、舜时代的存在。杨国勇《山西上古史新探》中说，如果把夏朝的始年年代定在前 2070，则约当前 2500—前 1900 的陶寺文化早期当与唐尧、虞舜时代有关。“陶寺文化被视为唐尧部族

的遗存，史籍中屡见‘尧都平阳’的记载，唐尧建立的唐国被称为‘中国’，认识陶寺文化，研究古唐国文明的诞生和年代，也就意味着探索中华文明的起源，无论在考古发现和文献研究方面均有重大意义。”“在尧、舜的时代，晋南特别是襄汾陶寺一带是诸多大小‘酋邦’以至‘城邦’国家的共主所在之地，是国中之国，王中之王，因而堪当中国之称。”“无论舜，还是禹、皋陶、伯益、冥等这些《尧典》上提到的大臣们，他们应该都是各邦国的首领人物，他们都有自己的国家作后盾，被尧甚至尧的先辈招致在门下，在一个朝廷里共襄盛举。他们大概都属后世盟友的性质，合则留，不合则去。”

至于“黄帝”，孔子、孟子并没有对他说过更多的话，在先秦儒家的古书中只有《五帝德》、《帝系姓》中说到了他。作者依据这两个材料，并吸取了其他学派，甚至有些秦汉之际的方士的说法，将之写成了华夏民族的始祖，这是具有开创性的。有关黄帝其人的种种事迹，自然无从考辨，作者将其写之于史，这只能说明我国古代有这样一些说法，而对于传说中的历史进行记录也就只能如此了。

根据近年来在长江流域发现的古先民遗址，那里的人们早在前七千年至前五千年就已经懂得种植水稻，这比黄帝的传说还要早得多。另外在福建、广东、云南等地发现的古先民遗址，也都不比黄帝的传说时代更晚。这说明《史记》作者将黄帝说成是我国各族人民共同祖先的说法未必科学，但是“黄帝”作为华夏民族的始祖在《史记》中得以确立，其意义是巨大的。李景星曰：“孔子删《书》，断自二典，详政治也；太史公史，始于五帝，重种族也，盖五帝始于黄帝，为我国种族之所自出。”从此它便成了中华民族的一面旗帜，成为我国境内各族人民共同皈依的偶像，成为散居世界各地的华夏后裔们凝聚的核心。如果说在过去的两千多年里，这种凝聚力还主要是表现在我国国境之内的话，今后随着历史的发展，随着华夏子孙的遍布世界各地，随着我国在国际舞台所处地位的不断提高，那么这面旗帜、这种凝聚力所起的作用也就会显得越

来越突出了。

关于本篇作品的作者，据糅合了司马氏父子两代人共同思想的《太史公自序》看，司马谈原来的计划是“卒述陶唐以来，至于麟止”，也就是上起唐尧，下至武帝元狩年间。而司马迁后来实际完成的情况是“述历黄帝以来至太初而讫”，也就是上起黄帝，下至武帝太初年间。即此而言，则本篇中有关尧、舜的部分可能是司马谈的原作，而黄帝、颛顼、帝喾三个人物的部分则肯定是司马迁后来所追加。

黄帝者，少典之子^①，姓公孙，名曰轩辕^②。生而神灵^③，弱而能言^④，幼而徇齐^⑤，长而敦敏^⑥，成而聪明^⑦。

【注释】

①黄帝者，少典之子：黄帝，《集解》引徐广曰：“号有熊。”《索隐》曰：“注‘号有熊’者，以其本是有熊国君之子故也。亦号轩辕氏。”少典之子，少典，《索隐》曰：“诸侯国号，非人名也。又按《国语》云：‘少典娶有娇氏女，生黄帝、炎帝。’然则炎帝亦少典之子。炎、黄帝虽则相承如《帝王代纪》，中间凡隔八帝，五百余年。若以‘少典’是其父名，岂黄帝经五百余年而始代炎帝后为天子乎，何其年之长也？又按《秦本纪》云‘大业娶少典氏而生柏翳’，明‘少典’是国号，非人名也。黄帝即少典氏后代之子孙。”《正义》曰：“黄帝，有熊国君，乃少典国君之次子，号曰有熊氏，又曰缙云氏，又曰帝鸿氏，亦曰帝轩氏。母曰附宝，之祁野，见大电绕北斗枢星，感而怀孕，二十四月生黄帝于寿丘。寿丘在鲁东门之北，今兖州曲阜县东北六里。生日角龙颜，有景云之瑞。以土德王，故曰黄帝。”按，今神话学家袁珂曰：“‘黄帝’当如《吕刑》作‘皇帝’，意指上帝。后来渐变为‘黄帝’，乃指诸天帝中某一天帝或下方的某一天王，其义便由泛指而变为特称了。”

- ②姓公孙，名曰轩辕：《索隐》曰：“皇甫谧云：‘黄帝生于寿丘，长于姬水，因以为姓。居轩辕之丘，因以为名，又以为号。’是本姓公孙，长于姬水，因改姓姬。”梁玉绳曰：“‘公孙’，非姓也，黄帝乃少典国君之后，故称‘公孙’，‘轩辕’是其号。《汉书·律历志》：‘黄帝始垂衣裳，有轩冕之服，故天下号轩辕氏。’然则黄帝何姓？曰：姓姬。《国语》晋胥臣云：‘黄帝以姬水成。’盖炎帝之所赐也。黄帝何名？曰：不可考已。《路史》后纪载帝名字，皆讖纬杂说，不足信耳。”
- ③生而神灵：刚一降生就显示出令人惊奇的聪明睿智。
- ④弱而能言：弱，幼小，指几个月的时候。《索隐》曰：“弱谓幼弱时也，盖未合能言之时而黄帝即言，所以为神异也。潘岳有《哀弱子》，其子未七旬曰弱。”
- ⑤幼而徇齐：幼，《正义佚文》曰：“谓七岁以下时也。”徇齐，《集解》曰：“徇，疾；齐，速也，言圣德幼而疾速也。”谓思维敏捷，反应快。《孔子家语》与《大戴记》并作“叡齐”，一本作“慧齐”，“叡”、“慧”都指智力，意思仍是思维敏捷、反应快。
- ⑥长而敦敏：长，年龄渐大，盖谓少年时代。敦敏，旧注皆释之为“诚实”、“敏捷”二义，张家英以为“敦”、“敏”皆可释“勉”，“敦敏”即“勤勉”。
- ⑦成而聪明：成，《正义》曰：“谓年二十冠，成人也。”聪明，指分辨能力、识别能力强。聪，善听。明，善视。按，以上数句见《大戴记·五帝德》。

【译文】

黄帝是少典氏的后代，姓公孙，名轩辕。轩辕刚生下来就显出与众不同的灵异，几个月就会说话，三五岁就表现出思维敏捷，反应很快，少年时代非常勤勉，成年以后识辨力很强。